



[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 14(1), 2025]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]



Информация для цитирования:

Черных Ю. С. Имя собственное в пространстве учебного текста по арабскому языку как иностранному / Ю. С. Черных, О. В. Макарова // Научный диалог. — 2025. — Т. 14. — № 1. — С. 137—156. — DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-1-137-156.

Chernykh, Yu. S., Makarova, O. V. (2025). Proper Nouns in Context of Arabic as a Foreign Language Learning. *Nauchnyi dialog*, 14 (1): 137-156. DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-1-137-156. (In Russ.).



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

Имя собственное в пространстве учебного текста по арабскому языку как иностранному

Черных Юлия Станиславовна

orcid.org/0009-0008-3448-9496

кафедра русского языка
как иностранного
july222@inbox.ru

Макарова Ольга Владимировна

orcid.org/0000-0002-3356-6794

кандидат филологических наук, доцент,
кафедра русского языка
как иностранного,
корреспондирующий автор
omakarova1980@mail.ru

Тюменский государственный
медицинский университет
(Тюмень, Россия)

Proper Nouns in Context of Arabic as a Foreign Language Learning

Yuliana S. Chernykh

orcid.org/0000-0008-3448-9496

Department of Russian
as a Foreign Language
july222@inbox.ru

Olga V. Makarova

orcid.org/0000-0002-3356-6794

PhD in Philology, Associate Professor
Department of Russian
as a Foreign Language,
corresponding author
omakarova1980@mail.ru

Tyumen State
Medical University
(Tyumen, Russia)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Исследуется национальная картина мира, которая репрезентируется именами собственными в учебных текстах по арабскому языку как иностранному. Цель работы — изучить этнокультурную семантику и прагматику имени собственного в процессе освоения арабского языка. Для анализа 910 онимов, извлеченных из учебных текстов, применяются описательный, линейно-сопоставительный методы, приемы контекстуального, компонентного и функционально-стилистического анализа. Выделено 9 микрогрупп имен собственных, которые отражают важные для арабов реалии и касаются как обозначения физических объектов мира (людей, их локаций), так и духовной составляющей (верований, традиций еды, проведения праздников и др.). Приводятся статистические данные. Так, удельный вес употребления антропонимов в учебных текстах составляет 60 %, что обусловлено изучением норм речевого этикета в арабской культуре; использование топонимов составляет 18 %, что соответствует необходимому лингвострановедческому аспекту в изучении иностранного языка; 10 % от всего корпуса составляют религиозные ономастические единицы, отсылающие к этическим принципам исламской культуры. Авторы выявили, что для воссоздания образа страны изучаемого языка онимы играют ключевую роль, поэтому необходимо следовать ряду принципов в их отборе: частотности, прецедентности, положительной коннотации, символичности, соответствию принципам исламской культуры.

Ключевые слова:

арабский язык как иностранный; имя собственное; оним; прагматический аспект речи; учебный текст.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This study investigates the national worldview represented by proper nouns in educational texts for Arabic as a foreign language. The primary objective of this research is to explore the ethnocultural semantics and pragmatics of proper nouns within the context of Arabic language acquisition. A total of 910 proper names extracted from teaching materials are analyzed using descriptive and linear comparative methods, along with contextual, componential, and functional-stylistic analysis techniques. Nine microgroups of proper nouns are identified, reflecting significant realities for Arabs, encompassing both physical entities (people and their locations) and spiritual components (beliefs, food traditions, celebrations, etc.). Statistical data is provided; for instance, the proportion of anthroponyms in educational texts accounts for 60%, which is attributed to the study of speech etiquette norms in Arab culture. The use of toponyms constitutes 18%, aligning with the necessary linguistic and cultural aspects of foreign language education. Additionally, religious onomastic units make up 10% of the corpus, referencing ethical principles within Islamic culture. The authors conclude that proper nouns play a crucial role in reconstructing the image of the target language country, necessitating adherence to several selection principles: frequency, precedence, positive connotation, symbolic significance, and alignment with Islamic cultural principles.

Key words:

Arabic as a foreign language; proper noun; onym; pragmatic aspect of speech; educational text.

УДК 811.411.21'243+81'367.622.12:371.67

DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-1-137-156

Научная специальность ВАК

5.9.5. Русский язык. Языки народов России

5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Имя собственное в пространстве учебного текста по арабскому языку как иностранному

© Черных Ю. С., Макарова О. В., 2025

1. Введение = Introduction

Актуальность исследования имен собственных в учебных текстах по арабскому языку как иностранному обусловлена антропоцентрической направленностью современной лингвистики в аспекте изучения фрагмента национальной картины мира. Его необходимость продиктована не только традиционным использованием в практике преподавания иностранных языков национальных ономастиконов с целью формирования у инофонов лингвокультурной компетенции, но и возможностью выявления специфических особенностей арабской культуры.

Научная новизна состоит в расширении фокуса исследования картины мира за счет включения в объект анализа учебного текста по арабскому языку как иностранному, что позволяет изучить специфику имен собственных с учетом жанровых и дискурсивных практик. В науке сопоставительный аспект исследования русской и арабской ономастической лексики, представленной в учебниках для иностранцев, недостаточно разработан.

Цель исследования — изучение этнокультурной семантики и прагматики имени собственного в процессе освоения арабского языка.

Задачи исследования: выявить ономастический корпус в учебной литературе по арабскому языку как иностранному; установить функциональный статус арабских имен собственных, представленных в учебных текстах для иностранцев; выявить прагматические особенности арабской ономастической лексики в учебных текстах.

Обращение к учебным текстам по арабскому языку предполагает исследование имени собственного как лингвопрагматического феномена учебной коммуникации. Полагаем, что изучение онимов с учетом их национально-культурного содержания способствует развитию у инофонов знаний об арабской культуре, формированию коммуникативных компетенций, необходимых для межкультурного диалога.

В изучении учебных текстов наблюдается смещение акцентов с коммуникативно-деятельностного [Бурвикова, 1991, с. 12; Чистякова, 2006 и др.], методико-дидактического [Афанасьева, 2020; Радченко, 2014 и др.] аспектов на дискурсивный анализ [Габидуллина, 2019, Короткевич, 2023 и др.]. Так, А. В. Курьянович справедливо замечает, что учебные тексты по иностранному языку участвуют в формировании вторичной картины мира и выступают «ретрансляторами социально значимых смыслов и ценностных установок, актуализирующихся в дискурсивном пространстве диалога культур» [Курьянович, 2022, с. 39].

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

В данной работе ономастический корпус рассматривается в учебных текстах, предназначенных для уровня начального обучения арабского языка как иностранного (далее — АКИ). Материалом исследования являются 910 имен собственных, извлеченных из учебной литературы иноязычных авторов. В РФ сегодня обучается много студентов из стран Азии и Африки, понимание культурных особенностей которых необходимо для эффективного межнационального диалога. Привлечение в качестве эмпирического материала учебных текстов расширяет представление об ономастике как важном фрагменте арабской языковой картины мира, моделируемой с учетом такого фактора, как включенность носителей разных языков в межкультурную коммуникацию.

Для анализа онимов, функционирующих в учебных текстах, применяются описательный и сопоставительный методы, приемы контекстуального, компонентного и функционально-стилистического анализа. Семантический анализ имён собственных (далее — ИС) в арабских текстах проводился на основе классического линейного сопоставительного метода. На первом этапе определена макросистема в виде выборки всех имен собственных в учебных текстах по арабскому языку. Далее выделено 9 микросистем, составлены списки наиболее частотных ИС в учебных текстах по АКИ.

Наш анализ ИС опирался на известную классификацию онимов по принципу словообразовательной мотивации слова, количеству обозначаемых объектов, принадлежности к определенным лексико-семантическим группам. В науке имеются работы, рассматривающие проблемы включения ономастического компонента в процесс обучения русскому языку как иностранному [Зубарева, 2017], встречаются труды, связанные с анализом топонимов на территории Африки [Перфильева и др., 2017, с. 200; Blair, 2020], однако комплексного исследования онимов арабского происхождения в учебных текстах не представлено.

В качестве объекта анализа рассмотрено 11 учебных пособий по арабскому языку (здесь и далее перевод наш. — Ю. Ч.): «Арабский в твоих руках» (4 части) [Аль-Фаузан и др., 2014], «Madinah. Arabic reader» (3 части) [Abdur Rahim, 2014], «Арабский для взрослых» [Салам, 2016], «Уроки арабского языка» [Маджли и др., 1977], «Арабская книга в руках наших детей» (2 части) [Аль-Фаузан и др., 2018].

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в разработке методических приемов, связанных с введением ономастического компонента в процесс обучения иностранным языкам; описании форм и способов презентации ономастических моделей в иностранной аудитории с учетом их межтекстовых и экстратекстуальных связей.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Структурно-семантические и грамматические особенности онимов в арабском языке

В науке не сложилось единого мнения относительно наличия значения у имени собственного: одни авторы, вслед за Дж. Миллем [Цит. по: Денисова, 2015, с. 1116], считают, что оним выполняет только номинативную функцию; другие исследователи [Арутюнова, 1999 и др.] отмечают, что оним соотносится с референтом и ситуативно обусловлен. Мы считаем, что имя собственное является носителем значения особого типа, выполняет роль идентификатора и может обозначать одного носителя: *Иисус, Аллах* — моноозначаемое [Kisel, 2017, р. 55], многие объекты окружающего мира (многозначные — *Антон, Наталья*) и мифологических существ (ситуативно обусловленные: варьируются в зависимости от целей говорящего — джинн *Амир, Карин, Марид, Ифрит*, хотя чаще упоминаются без имени, что соответствует традиции табуирования; например, в русской культуре к таким онимам относятся наименования медведя у охотников — *Михаил, Топтыгин, Потапыч*). Кроме того, компонентный анализ онима свидетельствует о включении в его структуру номинативного, оценочного (уменьшительное, ласковое, шутивное и др.) и стилистического компонентов (официальное / неофициальное производное).

Считаем, что значение онима равно информации носителя об объекте, обозначенном ИС. *Шахерезада* — женское имя, а применительно к тексту «Тысяча и одна ночь» оним обретает смысловую емкость и включает сему «женская мудрость и красота». Следовательно, необходимо разграничивать имя собственное как часть национального ономастикона и имя собственное в его связи с конкретным референтом: в семантической структуре имени конкретного человека содержатся признаки языка, менталитета, культуры того или иного народа.

Отметим, что одно и то же прецедентное имя при его использовании в разных национально-культурных сообществах может иметь отличительные особенности. Так, номинация «Израиль» (إسرائيل) для арабоязычного мира, как правило, связана с оккупацией и нарушениями прав палестинцев; для русскоязычного мира этот оним в большей степени ассоциируется с древними библейскими событиями.

Использование имен собственных играет важную роль в эффективном общении между участниками. Рассмотрим, как правильный выбор, варьирование, употребление и восприятие имен собственных влияют на успешную коммуникацию.

Во многих культурах традиционного типа выбор имени для новорожденного является ответственным шагом. Так, в соответствии со славянской традицией имяназачение не только «инициационный акт, придающий новорожденному статус человека», но и формирующий (творящий) человека (в частности, славянская пословица гласит: «Прибери пня, дай ему имя — из него буде чоловік») [Словарь древностей ..., 1995, с. 408]. Процесс именования человека в арабском мире соотносим с общими тенденциями имяназачения: имя может быть выбрано по религиозным мотивам, в честь предков, с учетом семейных традиций или исходя из принципа благозвучия. Кроме того, имя может отражать надежду родителей и их пожелания относительно будущего своего ребенка, например: *Хабиба* — «любимая», *Омния* — «желанная», *Хади* — «тихий, спокойный».

Высокую частотность приобретают имена, связанные с религиозной сферой. В исламе есть определенные правила относительно имяназачения: в таком случае имя может быть как символом веры и духовности, так и напоминанием о моральных ценностях, например: *Мохамед* (пророк), *Ая* (глава из Корана), *Абдалла* (раб божий), *Фатима* (мать пророка).

В арабских странах также следует учитывать культурные традиции при обращении к человеку и выбору формы имени. Так, к человеку с высшим образованием принято обращаться по имени с добавлением слова *устаз* «господин», например: *Устаз Ахмед*. В некоторых арабских государствах, в частности Сирии и Египте, вежливой формой обращения является наименование человека по имени его сына или дочери: *абу Мохамед* (папа Мохамеда).

Как в русской, так и в арабской культурах возможно варьирование форм имени в зависимости от контекста общения и отношений с собеседником. Так, если в официальной обстановке лучше использовать полные имена *Михаил*, *Александр*, *Мохамед*, то в неформальной — краткие или прозвища: *Миша*, *Саша*, *Хамуди*. Диминутивные формы имен собственных являются распространенным явлением и используются в кругу близ-

ких. Прагматика диминутива-антропонима связана с аспектами проявления его экспрессивной составляющей в различных ситуациях общения для выражения уменьшительно-ласкательности или уменьшительно-уничтожительности.

Правильное использование имени собеседника, его произношение и понимание способствуют укреплению связи между коммуникантами, созданию дружеской атмосферы, связаны с демонстрацией уважения к другому, помогают избежать неловких ситуаций, когда неизвестно, как обращаться к другому человеку. Имена не просто являются способом обозначить человека — в них заложены глубокие культурные, религиозные и социальные смыслы. Поэтому выявление особенностей онимов в разных культурах является важным аспектом при изучении соответствующего языка как иностранного, в частности арабского.

В арабском языке имена собственные имеют определенные грамматические особенности. Можно выделить категорию «разумности / неразумности», в соответствии с которой животные относятся к неразумным существам и их обозначения соотносятся с вопросом «Что это?», а антропонимы — с вопросом «Кто это?».

Имена собственные обладают категорией рода. Показателем женского рода, как правило, выступает окончание ة — (та марбута): *Басма* (بَسْمَة), исключением является имя *Зейнаб* (زَيْنَب). Как и в русском языке, многие имена имеют форму как мужского, так и женского рода, например: *Карим* (كَرِيم) — *Карима* (كَرِيمَة). Часто мужская арабская аудитория неоднозначно реагирует на склонение их имени в родительном падеже, поскольку эта форма созвучна с именем в женском роде, например, нет *Карима*, у *Карима*... При имянаречении дочери все составляющие имени (имя отца, деда, фамилия) не подлежат изменению рода, например: *Басма Абдельхамид Фатхи Аммар*.

Категория числа антропонимов выражена формами единственного числа: *محمد, فاطمة* (*Мохамед, Фатима*); двойственного: *محمدتين, فاطمتين* (*Мохамедейн, Фатиматейн*) — два Мохамеда, две Фатимы; множественного: *محمدون, فاطمات* (*Мохамадун, Фатимат*). Топонимы не изменяются по числам.

Все имена собственные обладают грамматической категорией падежа. В отличие от русского языка в арабском падежная система представлена тремя падежами: именительным — *альрафа* (الرفع): окончание *дамма* ُ «-у», *танвин дамма* ٌ «-ун» *مُحَمَّدٌ* — *Мухамадун*; родительным — *альжар* (الجر): окончание *касра* ِ «-и», *танвин касра* ٍ «-ин» *مُحَمَّدٍ*, *Мухамадин*; винительным — *альнааб* (النصب): окончание *фатха* َ «-а», *танвин фатха* ً «-ан» *مُحَمَّدٌ* — *Мухамадан*.

В арабском языке диминутивы-антропонимы образуются по модели изменения внутренней флексии, причем в арабском классическом (фусха) также существуют мелиоративные и пейоративные антропонимические варианты. Так, при образовании феминных и маскулинных диминутивов происходит изменение внутренней флексии имени. Ср.: *Али* (علي) — *Алиа* (عليّ), *Салим* (سليم) — *Салаим* (سليّم), *Абдалла* (عبد الله) — *Обаидулла* (عُتَيْبُ الله), *Мохамед* (محمد) — *Мохаймад* (مُحَمَّد), *Омар* (عمر) — *Омайр* (عُمَيْر), *Марех* (مَرْح) — *Мурайха* (مُرَيْحَة), *Зейнаб* (زينب) — *Зуйаинаб* (زَيْنَب); *Али* (علي) > *Алюша* (عَلُوشَة), *Салим* (سليم) > *Салюма* (سَلُومَة), *Абдалла* (عبد الله) > *Абуда* (عَبُودَة), *Мохамед* (محمد) > *Хамуда* (حَمُودَة), *Зейнаб* (زينب) > *Зейнуба* (زَيْنُوبَة) и др. Такие формы имен используются обычно в кругу близких людей, поскольку диминутивы стилистически окрашены (выражают оттенки таких эмоций, как ласка, нежность и др.).

Использование диминутивных гипокористик в арабском языке является неприемлемым в официальной ситуации. В современном обществе классический арабский язык все меньше используется в разговорной речи, поэтому границы его употребления сужаются до рамок образовательного процесса, официально-деловых переговоров и религиозной сферы. В связи с этим использование пейоративных диминутивов (с оттенком пренебрежения) полностью исключается.

Если в российской традиции оним включает три составляющих: имя, отчество и фамилию, при этом отчество и фамилия отражают уважение к отцу и семейным связям, то в арабских странах используется система именования, основанная на патронимике и принадлежности к племени или клану. У арабов личное имя содержит четыре компонента: имя, имя отца, имя деда, фамилию. При необходимости упоминаются дополнительные дескриптивные или прозвищные имена (*лакаб*, *нисба*), которые указывают на происхождение или отличительную черту человека.

3.2. Специфика употребления онимов в учебном тексте

Рассмотрев структурно-семантические и грамматические особенности онимов в арабском языке, обратимся к анализу их употребления в учебном тексте. Вслед за А. Э. Бабайловой [Бабайлова, 1999, с. 12] под *учебным* мы понимаем текст, все элементы которого организованы в дидактических целях для формирования у обучающихся умений и навыков на конкретном этапе обучения. Кроме того, текст является средством формирования коммуникативной компетенции, языковой личности адресата, его концептосферы [Воробьева, 2021, с. 4].

Проанализировав материал учебников, мы выявили, что наиболее употребляемые ИС в учебных текстах относятся к антропонимам, топонимам и религиозным ИС (рис. 1). Это объяснимо спецификой учебных пособий:

тексты в них представлены как модель диалогового общения в различных ситуациях или в виде монолога — рассказа о себе, жизни и быте того или иного персонажа.

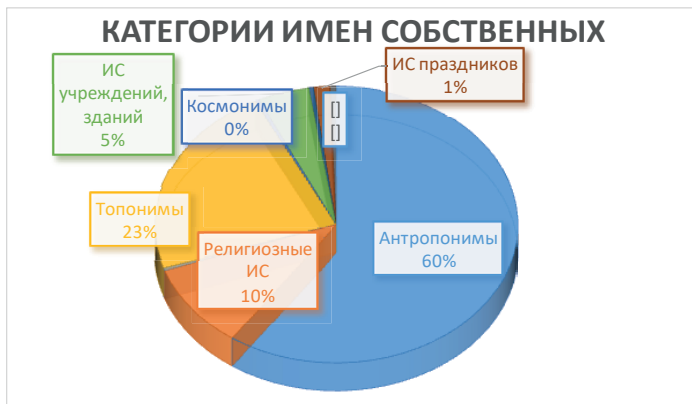


Рис. 1. Категории имен собственных в учебных текстах

Все антропонимы корпуса можно разбить на две группы: мужские и женские имена. Мужские имена составляют 78 % группы антропонимов (422 словоформы), тогда как женских имен всего 22 % (121 сл.).

В арабском мире существует особая культурная предрасположенность к уважению мужской части общества, что отражается и в языке, и в учебниках. Данный факт обусловлен не только тем, что традиционное арабское общество опирается на патриархальные принципы, но и требованиями мусульманского этикета, который не допускает расспросов о женской части семьи.

Структура арабского имени человека включает элементы:

1. Имя (Исм) (الاسم) — непосредственно само имя. Например, *Мухаммад* (محمد), *Али* (علي), *Фатима* (فاطمة).
2. Отчество (Насаб) (نسب) — вторая часть имени, которая указывает на отцовство человека. Например, *Мухаммад бен Абдуллах* (محمد بن عبدالله) (*Мухаммад, сын Абдуллаха*).
3. Кунья (كنية) — дополнительное имя, которое указывает на наличие у человека детей. Например, *Абу Бакр* (ابو بكر), что означает *отец Бакра*. Обычно это имя используется в повседневной жизни. Следует отметить, что при обращении к кому-либо используется звательная частица *ya* (يا).
4. Наследственное имя (Лакаб) (اللقب) — имя, которое указывает на качества или достижения человека. Например, *ас-Сиддики* (الصادق) (первый муж *Айши*), *аль-Харизми* (الخوارزمي) (математик).

5. Фамилия (Нисба) (نسبة) — указание на происхождение или место жительства человека. Например, *ат-Туниси* (التونسي) (тунисец), *аль-Масри* (المصري) (египтянин).

Вместе эти элементы образуют полное арабское имя. Однако не всегда все элементы присутствуют в имени, и могут быть использованы разные комбинации в зависимости от конкретных традиций и предпочтений человека.

Женские арабские имена могут быть короче и проще мужских и, как правило, состоят из имени (*исм*), отчества (*отчество*) и фамилии (*нисба*).

В арабских странах давать детям имена, имеющие религиозное значение или связанные с важными историческими фигурами ислама, является традицией. Как видно из диаграммы (рис. 2), наиболее употребляемое имя — *Ахмед* (90 % из всего списка мужских имен), несмотря на то что, согласно статистике, самое популярное имя в мире *Мохаммед*. Имя *Ахмед* имеет арабское происхождение и означает «просветленный» или «знающий».

Возможно, это связано с тем, что имя *Мохаммед* является особенно святым для мусульман, так как оно ассоциируется с пророком *Мохаммедом*, основателем ислама. Из уважения к пророку многие мусульмане избегают использования его имени в повседневной речи или на страницах учебников. При этом имя *Ахмед* (أحمد) ассоциируется с пророком *Мухаммедом*, поскольку оно является одним из его прозвищ наряду с онимом *Мустафа* (مصطفى). В Коране говорится: «Он — пророк, и его имя — Ахмед».



Рис. 2. Мужские имена, употребляемые в учебниках арабского языка как иностранного

Имена: *Хасан* (حسن) и *Мухаммад* (محمد) — тоже имеют символическое значение. В исламской истории есть несколько известных фигур с именем *Хасан*, в частности *Хасан* и *Хусейн* были внуками Пророка Мухаммада и потомками его дочери Фатимы и её мужа Али.

Отметим, что в учебных текстах иногда встречаются иностранные имена с учетом ориентации материала на адресата. Так, в учебных пособиях «Madinah. Arabic reader. P. 2» [Abdur Rahim, 2014], «Арабский в твоих руках. Ч. 2» [Аль-Фаузан и др., 2014], ориентированных на англоговорящую аудиторию, выявлено использование антропонимов: *Ульям, Эдвард, Джон, Дэвид и Карл*.

Наиболее употребляемыми в учебных текстах женскими именами являются онимы: *Фатима, Зейнаб* (فاطمة و زينب) (рис. 3).



Рис. 3. Женские имена, употребляемые в учебниках арабского языка как иностранного

Прагматика введения имени *Фатима* (فاطمة) в учебные тексты арабского языка напрямую связана с религиозной традицией. *Фатима Захра* (فاطمة الزهراء) (605 или 615 — 632 или 633) — четвёртая дочь пророка Мухаммеда, жена Али, мать Хасана и Хусейна. Ее с раннего возраста отделили от матери, поэтому прямое значение имени — «отнятое от груди дитя». Этот оним имеет особое значение в духовной и религиозной практике мусульман.

Имя *Зейнаб* (زينب) происходит от слов *зейн* «убор, украшение, краса» и *аб* «отец» и переводится как «украшение отца». Так, именем *Зейнаб* звали жену *Али-Бабы*, персонажа одной из арабских сказок, входящих в сборник «1001 ночь». В исторических хрониках сохранилось множество упоминаний о женщинах, носивших имя *Зейнаб*. Одной из самых знаменитых была Зейнаб, жена предводителя североафриканского мусульманского союза Альморавидов Абу Бекра. Благодаря своей красоте, хитрости и энергичности, она имела неограниченное влияние на военно-политические дела союза.

Отметим, что во всех учебных текстах и диалогах культура обращения к человеку отражена четырьмя основными формами:

1) по имени с использованием звательной частицы *йа*, например, *йа Бадр* (بدر يا), *йа Фатима* (فاطمة يا) ;

2) с добавлением перед именем слова *абу* «папа» или *ума* «мама» при обращении к людям, имеющих детей. Эта вежливая форма фиксирует только имя их первого ребенка: *Абу Салех* (ابو صالح) — «папа Салеха», *Абу Мустафа* (ابو مصطفى) — «папа Мустафы», *Ума Карим* (ام كريم) — «мама Карима»;

3) с использованием слова *устаз* (أستاذ) «учитель» при обращении к преподавателю без добавления имени, что не характерно для русской культуры. Именно это культурное различие вызывает трудности у студентов-арабов на начальном этапе адаптации в России. Также слово *устаз* является обращением к любому человеку с высшим образованием. Например, *устаз Мурад* (استاذ مراد) ;

4) с добавлением слова «саид» (سيد), «саида» (سيدة), «аниса» (أنيسة) (незамужняя женщина), в том числе и в официально-деловой переписке. Например, *саид абу Махер* (سيد أبو ماهر), *саида Самира* (سيدة سميرة).

Указанные формы требуют дополнительного пояснения преподавателем, поскольку в одном тексте учебника может встретиться несколько упоминаний одного антропонима, например, в учебниках: «Арабский в твоих руках» [Аль-Фаузан и др., 2014], «Уроки арабского языка» [Маджли и др., 1977].

Особую роль выполняет имя *Джуха* (جحا), упоминаемое в учебнике «Повседневный арабский язык. Лондонский курс». Джуха является популярным персонажем комических историй, он представлен как простой и наивный человек, который оказывается в нелепых ситуациях. Его истории содержат элементы шуток, игры слов и сюрреалистических элементов. Посредством введения данного онима автор учебника знакомит читателей с арабским юмором и фольклором.

Вторая микрогруппа ИС в учебных текстах представлена топонимами и составляет 23 % от всего корпуса. В анализируемой группе топонимов самыми частотными являются названия городов (41 %), стран (39 %) и прочие ИС (20 %): номинации улиц, континентов, морей и океанов.

Анализ топонимов, по мнению авторов [Аль-Рахби и др., 2023, с. 878], значим не только для лингвистического описания в аспекте этимологического, морфологического и морфемного видов анализа наименований, но и для смежных исследований в области культуры народа, его истории, психологии. Несмотря на динамичное развитие арабоязычного сектора топонимики, большинство работ посвящено изучению фонетических особенностей перевода арабских топонимов на русский язык либо эти работы фокусируются на арабских географических терминах морской тематики [Хайрутдинов, 2007].

Употребление топонимов в текстах учебников арабского языка имеет специфику и обусловлено обучающими целями. При изучении иностранного языка авторы включают известные и значимые арабские и мировые топонимы, знания о которых расширяют словарный запас обучающихся и обогащают их представления о культуре изучаемой страны. Например, в учебнике «Уроки арабского языка» [Маджли и др., 1977] большой раздел посвящен диалогам о путешествиях по разным странам и городам.

Среди топонимов в учебных текстах частотны номинации *Саудовская Аравия* (المملكة العربية السعودية), *Сирия* (سوريا) и *Egypt* (مصر), что объясняется локацией издательств учебных пособий. Лингвострановедческий аспект при изучении языка обуславливает упоминание в текстах-диалогах главных достопримечательностей Египта: *памятника Тутанхамона* (عنفخ أمون), *храма Абу-Симбел* (معبد ابوسمبل), *религиозного комплекса Карнак* (معبد الكرنك), *мечети Султана Хасана* (مسجد سلطان حسن) и др. В учебниках часто упоминаются две главные мечети Саудовской Аравии: *аль-Харам* (المسجد الحرام) и *ан-Набави* (المسجد النبوي). Именно названия мечетей составляют 62 % от корпуса ИС учреждений и зданий в учебных текстах.

Учебники арабских издательств варьируют в своем подходе и содержании, и употребление топонимов в них может быть разным. Например, в учебниках «Madinah. Arabic reader. P. 2.» [Abdur Rahim, 2014] и «Уроки арабского языка» [Маджли, 1977], предназначенных для широкого круга читателей, упоминаются не только названия арабских стран и городов, но и стран мирового значения: *США* (الولايات المتحدة الأمريكية), *Индия* (الهند), *Китай* (الصين) — и некоторых островов. Учебное пособие «Арабский для взрослых» [Салам, 2016] включает в себя тексты, преимущественно связанные с Египтом, поэтому здесь используются онимы *Kaир* (القاهرة), *Александрия* (الاسكندرية), *Нил* (النيل), *Айн-Сохна* (العين السخنة) и др. Первый компонент топонимов, указывающий на связь с водой: *айн* «источник», *афлядж* / *фалядж* «оросительная система», *хейль* (например, *Хейль ан-Наж*), — обладает высокой частотностью, потому что вода имеет большое значение в жизни Аравийского полуострова.

Среди названий городов наиболее употребляемым является оним *Мекка* (مكة), играющий важную роль в истории и культуре ислама, поскольку это место рождения пророка Мухаммеда. Упоминание Мекки в учебных текстах не только вводит информацию о значимых священных местах и ритуалах, ассоциированных с паломничеством, но и способствует пониманию и апроприации религиозной культуры и традиций мусульманского народа. В учебнике «Арабский в твоих руках» [Аль-Фаузан и др., 2014] существует целая глава, посвященная теме паломничества, в связи с чем

упоминается лексема *Кабба* (الكعبة) — «мусульманская святыня» в виде ку-бической постройки.

Группа религиозных ИС состоит из четырех подгрупп-лексем: имени Бога — *Аллах*, мусульманской святыни — *Кабба* (الكعبة), главной книги ислама — *Коран* (القرآن), названия 5 молитв: *Фаджр* (الفجر), *Зухр* (الظهر), *Аср* (العصر), *Магриб* (المغرب) и *Иша* (العشاء). Наиболее частотными являются лексеммы *Аллах* и *Коран*. Авторы учебников по АКИ включают данные номинации, вероятно, с целью показать своеобразие мира духовной культуры мусульманина, для которого одним из видов времяпровождения является чтение Корана.

Примечательно, что в арабских странах существует только два основных праздника, и оба связаны с религией: *эйд Адха* (عيد الاضحى), празднуемый в честь завершения хаджа, и *эйд Фитр* (عيد الفطر), отмечаемый в месяц *Рамадан*, после завершения поста. В учебном пособии «Арабский в твоих руках» [Аль-Фаузан и др., 2014] не только сообщается об этих праздниках, но и дается представление о них посредством описания последовательности действий мусульман в эти дни. В учебных текстах представлен также оним *Арафат* (يوم عرفات) — второй день Хаджа, связанный с посещением горы Арафат и совершением намаза у её подножия.

В арабских странах названия улиц отсылают к именам известных людей, внесших значительный вклад в развитие общества. Поэтому в учебных текстах упоминается улица *Тарика ибн Зияда* (شارع طارق بن زياد), названная в честь героя, который прославился командованием мусульманских войск во время завоевательных войн на Пиренейском полуострове в 711 году.

Группа ИС блюд представлена тремя онимами: *Табула* (تبولة) (салат из зелени, овощей и крупы булгур), *Кубба* (كبة) (мясное блюдо с добавлением специй), *Мулухия* (ملوخية) (арабское блюдо из листьев молохия — овоща, обычно подается с рисом, кускусом или хлебом).

Прагматика включения названий блюд в учебные тексты арабского языка заключается в том, что объекты вкусового восприятия не только характеризуют специфику восточной кухни, но и являются частью кулинарной традиции, отражая уникальные аспекты арабской культуры. Сведения о пищевой культуре арабов важны для установления контактов с деловыми партнерами, гастрономического туризма, успешного путешествия в страны арабского мира.

Следующая группа ИС представлена космонимами. Прагматический аспект включения слов *солнце* (الشمس) и *луна* (القمر) — в тексты учебников арабского языка обусловлен культурной символикой, соотносительной с этими лексемами, что важно не только для понимания религиозных тек-

стов, в которые включается информация о Вселенной, но и для развития языковой компетенции в виде правильной интерпретации образов арабской литературы.

ИС группы «Компании и мероприятия» представлены названиями трех популярных футбольных команд: *Аль Ахли* (الأهلي), *Замалек* (الزمالك), *Аль-Иттихад* (الاتحاد). Их включение в тексты обусловлено успехами арабских спортсменов в этом виде спорта, его распространенностью в арабских странах, и знание названий команд способствует лучшему проникновению в культуру изучаемого языка.

4. Заключение = Conclusions

Ономастический компонент в процессе изучения иностранного языка не только отражает нормы речевого этикета, связан с лингвострановедческим аспектом, но и эксплицитно содержит информацию о культуре страны изучаемого языка. Включение онимов в учебный процесс обусловлено дидактическими и прагматическими целями: введением в культурный фон изучаемого языка; экспликацией знаковых религиозных реалий; описанием достопримечательностей, основных географических объектов; упоминанием событий, связанных с ключевыми личностями; формированием ассоциаций, отсылающих к арабской культуре и её традициям.

Как уже отмечалось нами ранее [Черных, 2024, с. 424], выделенные из учебных текстов имена собственные репрезентируют важные реалии и касаются как обозначения людей и их локаций — физических объектов мира, так и духовной составляющей: его верований, традиций еды, проведения праздников и др. Такая информация способствует лучшему пониманию картины мира арабов, даже при столь ограниченном знакомстве с ней посредством онимов в учебных пособиях по арабскому языку.

Самый большой удельный вес употребления ИС приходится на антропонимы (60 %), что обусловлено необходимостью использования языка в той сфере, где центральную роль играет человек, его быт и традиции. В связи с этим возникает необходимость знакомить студентов с миром имен и их производных, формами обращения к человеку с учетом культурных особенностей.

Удельный вес употребления топонимов в учебниках арабского языка составил 18 %. Изучение топонимов важно не только для понимания территориальных особенностей страны изучаемого языка, но и для экспликации связей с ее историей и культурой. Для обучающихся введение в речь новых географических названий не только расширяет лексикон, но и свидетельствует об особой значимости упоминаемого в тексте объекта.

Создание концептосферы в сознании изучающего арабский язык обусловлено обязательным включением духовно-нравственного компонента. Все учебные пособия, попавшие в выборку, содержат информацию об исламе: от текстов информационного характера до аятов и хадисов Корана, наставлений пророка. Ислам в арабском мире имеет определяющее влияние на закон, личные и деловые отношения, нормы поведения, брак, искусство. Более того, с точки зрения мусульман, рекомендуемыми к использованию являются пособия, в которых материал освещается в соответствии с исламской системой ценностей, а научные факты подкрепляются кораническими аятами и сунной [Кротова, 2012, с. 356]. Именно поэтому в учебниках арабского языка как для детей, так и для взрослых часто встречаются онимы, связанные с религией, что составляет 10 % от всего корпуса имен собственных.

Для сравнения: в учебниках по русскому языку для иностранцев авторы считают нецелесообразным включение религиозных ИС. Возможно, это обусловлено многонациональным составом территории РФ.

Интересным фактом является отсутствие в учебных текстах по арабскому как иностранному зоонимов и мифонимов, которые встречаются при изучении русского языка. Возможно, мифонимы, являясь частью культурного наследия и фольклора, не играют важной роли при изучении арабского языка на начальном этапе. Исламская мифология носит вторичный характер и является переработкой древнеаравийской мифологии и представлений народов, принявших ислам.

Таким образом, они как носители культурного кода играют важную роль в сохранении, передаче традиций и ценностей народа и способствуют более глубокому пониманию особенностей национальной культуры изучаемого языка.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
---	---

Источники и принятые сокращения

1. Аль-Фузан А. И. Арабский язык в ваших руках / А. И. Аль-Фузан, М. Х. Аль-Тахир, М. А. Фадл. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2014. — Ч. А1. — 285 с. (الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن، الطاهر مختار، م. أ. فادل. — مكتبة الملك عبد الله بن عبدالعزيز، الرياض، ٢٠١٤م، ٢٨٥ ص. (فهرسة-١) الوحدات الأولى الجزء الأول الإصدار يديك بين العربية فضل، كتاب محمد عبد الخالق محمد، حسين فهد الملك مكتبة ٨، فهرسة-١) (السعودية: ٢٠١٤م، ٢٨٥ ص العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية).
2. Аль-Фузан А. И. Арабский язык в ваших руках / А. И. Аль-Фузан, М. Х. Аль-Тахир, М. А. Фадл. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2014. — Ч. А2. — 285 с. (الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن، الطاهر مختار، م. أ. فادل. — مكتبة الملك عبد الله بن عبدالعزيز، الرياض، ٢٠١٤م، ٢٨٥ ص. (فهرسة-٢) الوحدات الأولى الجزء الأول الإصدار يديك بين العربية فضل، كتاب محمد عبد الخالق محمد، حسين فهد الملك مكتبة ٨، فهرسة-٢) (السعودية: ٢٠١٤م، ٢٨٥ ص العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية).

الملك مكتبة فهرسة، (٩-١٦) الوحدات الثاني الجزء الأول الإصدار يدبك بين العربية فضل، كتاب محمد عبد الخالق محمد، حسين (السعودية، ٢٠١٤م، ٢٨٥ص العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية فهد).

3. *Аль-Фузан А. И.* Арабский язык в ваших руках / А. И. Аль-Фузан, М. Х. Аль-Тахир, М. А. Фадл. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2014. — Ч. В1. — 285 с. (الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن، الطاهر مختار د.، الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن. د.) (١-٨) الوحدات الأول الجزء الثاني الإصدار يدبك بين العربية فضل، كتاب محمد عبد الخالق محمد، حسين (السعودية، ٢٠١٤م، ٢٨٥ص العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية فهد).

4. *Аль-Фузан А. И.* Арабский язык в ваших руках / А. И. Аль-Фузан, М. Х. Аль-Тахир, М. А. Фадл. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2014. — Ч. В2. — 257 с. (الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن. د.، الطاهر مختار د.، الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن. د.) (٩-١٦) الوحدات الثاني الجزء الثاني الإصدار يدبك بين العربية فضل، كتاب محمد عبد الخالق محمد، حسين (السعودية، ٢٠١٤م، ٢٥٧ص العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية فهد).

5. *Аль-Фузан А. И.* Арабская книга в руках наших детей / А. И. Аль-Фузан, М. А. Аль-Шейх. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2018. — Ч. 1. — 84 с. (عبد الرحمن بن محمد. د.، الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن. د.) (١-٨) الوحدات الثاني الجزء أولادنا يدي بين العربية كتاب، الشيخ آل العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية فهد الملك مكتبة الأول، فهرسة الجزء أولادنا يدي بين العربية كتاب، الشيخ آل (السعودية، ٢٠١٨م، ٨٤ص).

6. *Аль-Фузан А. И.* Арабская книга в руках наших детей / А. И. Аль-Фузан, М. А. Аль-Шейх. — Королевство Саудовская Аравия, Эр-Риад : Каталог Национальной библиотеки короля Фахда, 2018. — Ч. 2. — 84 с. (عبد الرحمن بن محمد. د.، الفوزان إبراهيم بن عبد الرحمن. د.) (١-٨) الوحدات الثاني الجزء أولادنا يدي بين العربية كتاب، الشيخ آل العربية المملكة الرياض، النشر أثناء الوطنية فهد الملك مكتبة الأول، فهرسة الجزء أولادنا يدي بين العربية كتاب، الشيخ آل (السعودية، ٢٠١٨م، ٨٤ص).

7. *Маджали Ф.* Уроки арабского языка / Ф. Маджали, Мансур. — Лондон : [б. и.], 1977. — 186 с. (العربية في منصور، دروس البروفيسور، مجلي فواد لدكتور.) (London, 1977. 186 p.)

8. *Салам М. Г.* Арабский язык для взрослых / М. Г. Салам. — Египет : [б. и.], 2016. — 223 с. (مصر، للكبار العربية كتاب، سلام جمال محمد لأستاذ.) (٢٠١٦م، ٢٢٣ص).

9. *Abdur Rahim V.* Madinah. Arabic reader / V. Abdur Rahim. — New Delhi : Goodword Books, 2014. — P. 1. — 98 p.

10. *Abdur Rahim V.* Madinah. Arabic reader / V. Abdur Rahim. — New Delhi : Goodword Books, 2014. — P. 2. — 104 p.

11. *Abdur Rahim V.* Madinah. Arabic reader / V. Abdur Rahim. — New Delhi : Goodword Books, 2014. — P. 3. — 122 p.

Литература

1. *Аль-Рахби А. М.* Структурно-семантические особенности топонимов Омана как отражение языковой ситуации и материальной и нематериальной культуры страны / А. М. Аль-Рахби, В. Н. Зарыговская // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2023. — Т. 14. — № 3. — С. 876—892. — DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-876-892.

2. *Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. — 2-е издание, исправленное. — Москва : Языки русской культуры, 1999. — 896 с. — ISBN 5-7859-0027-0.

3. *Афанасьева О. В.* Обучение чтению как самостоятельному виду речевой деятельности и как средство формирования языков и речевых навыков / О. В. Афанасьева // Вестник Московского информационно-технологического университета — Московского архитектурно-строительного института. — 2020. — № 4. — С. 92—96.

4. *Бабайлова А. Э.* Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку / А. Э. Бабайлова. — Саратов : Изд-во Саратов.ун-та, 1987. — 151 с.
5. *Бурвикова Н. Д.* Текст как объект лингвистического исследования в аспекте описания и преподавания русского языка как иностранного / Н. Д. Бурвикова // Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного. — Сб. науч. тр. — Москва : Наука, 1991. — С. 12—19.
6. *Воробьева Е. В.* Текст учебного издания по русскому языку как иностранному : текстоведческий, лингвокультурный и прагматический аспекты : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Е. В. Воробьева. — Москва, 2021. — 241 с.
7. *Габидуллина А. Р.* К вопросу о типах педагогического дискурса / А. Р. Габидуллина // Вестник ЗКГУ. — 2019. — № 3 (75). — С. 231—240.
8. *Денисова Н. В.* К вопросу о значении имени собственного в современной лингвистике / Н. В. Денисова // Молодой ученый. — 2015. — № 8. — Ч. 11. — С. 1116—1118.
9. *Зубарева А. В.* Освоение ономастической лексики иностранными обучающимися : методические рекомендации / А. В. Зубарева // Язык & культура : межкультурная антропология : Материалы международной научной конференции. — Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2017. — С. 32—34.
10. *Короткевич И. И.* Дискурсивный подход в текстах по РКИ / И. И. Короткевич // Аксиология филологического образования в контексте подготовки педагога будущего : материалы II Международной научно-практической конференции. — Минск : Белорусский государственный университет, 2023. — С. 423—426.
11. *Кротова Т. А.* Традиции исламской системы образования в процессе обучения арабских учащихся русскому языку / Т. А. Кротова // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : материалы II Международной научно-методической конференции. — Воронеж : Истоки, 2012. — С. 355—361.
12. *Курьянович А. В.* Реализация миромоделирующего потенциала концепта ЯЗЫК в учебных текстах : опыт анализа дискурсивного варьирования лингвокультурного концепта / А. В. Курьянович, Е. А. Серебренникова // Сибирский филологический журнал. — 2022. — № 2. — С. 325—337. — DOI: 10.17223/18137083/79/23.
13. *Перфильева Н. В.* Информационный компонент топонимов Гвинеи-Бисау и Кабо-Верде / Н. В. Перфильева, Н. В. Новоспасская, Ф. Да Сильва // Вопросы теории и практики журналистики. — 2017. — Т. 6. — № 2. — С. 189—203. — DOI: 10.17150/2308-6203.2017.6(2).
14. *Радченко О. А.* Основные принципы построения учебника по языку специальности / О. А. Радченко // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — 2014. — № 8 (694). — С. 112—120.
15. *Славянские древности : этнолингвистический словарь в 5-ти томах /* Российская академия наук, Институт славяноведения и балканистики. — Москва : Международные отношения, 1995. — Т. 1. — 584 с.
16. *Хайрутдинов Д. Р.* Арабская географическая терминология / Д. Р. Хайрутдинов // Ученые записки Казанского государственного университета. — 2007. — Т. 149. — Книга 4. — С. 76—82.
17. *Черных Ю. С.* Лингвопрагматический аспект имени собственного в учебных текстах по русскому языку как иностранному / Ю. С. Черных, О. В. Макарова // Проблемы современного педагогического образования. — 2024. — № 82—1. — С. 421—424.
18. *Чистякова О. А.* Методика организации коммуникативного практикума в курсовом обучении РКИ : автореферат диссертации ... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / О. А. Чистякова. — Ярославль, 2006. — 28 с.

19. Blair D. Toponym types. A revised typology of placenaming / D. Blair, J. Tent. — Sydney : Placenames Australia Inc., 2020. — Pp. 76—77.

20. Kisel O. V. Are proper names meaningful or meaningless? / O. V. Kisel, Z. N. Zarutskaya, V. V. Mikhaylov, A. O. Zarutskaya, G. A. Bosik // Russian Linguistic Bulletin. — 2017. — № 4 (12). — Pp. 54—56.

Статья поступила в редакцию 31.08.2024,
одобрена после рецензирования 18.11.2024,
подготовлена к публикации 21.01.2025.

Material resources

- Abdur Rahim, V. (2014). *Madinah. Arabic reader, 1*. New Delhi: Goodword Books. 98 p.
- Abdur Rahim, V. (2014). *Madinah. Arabic reader, 2*. New Delhi: Goodword Books. 104 p.
- Abdur Rahim, V. (2014). *Madinah. Arabic reader, 3*. New Delhi: Goodword Books. 122 p.
- Al-Fuzan, A. I., Al-Sheikh, M. A. (2018). *The Arabic book in the hands of our children, 1. The Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalogue of the National library of king Fahd. 84 p. (In Arabic.).
- Al-Fuzan, A. I., Al-Sheikh, M. A. (2018). *The Arabic book in the hands of our children, 2. The Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalogue of the National library of king Fahd. 84 p. (In Arabic.).
- Al-Fuzan, A. I., Al-Tahir, M. H., Fadl, M. A. (2014). *The Arabic language is in your hands, A1. Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalog of the King Fahd National Library. 285 p. (In Arabic.).
- Al-Fuzan, A. I., Al-Tahir, M. H., Fadl, M. A. (2014). *The Arabic language is in your hands, A2. Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalog of the King Fahd National Library. 285 p. (In Arabic.).
- Al-Fuzan, A. I., Al-Tahir, M. H., Fadl, M. A. (2014). *The Arabic language is in your hands, B1. Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalog of the King Fahd National Library. 285 p. (In Arabic.).
- Al-Fuzan, A. I., Al-Tahir, M. H., Fadl, M. A. (2014). *The Arabic language is in your hands, B2. Kingdom of Saudi Arabia*, Riyadh: Catalogue of the King Fahd National Library. 257 p. (In Arabic.).
- Majali, F., Mansour. (1977). *Arabic language lessons*. London: [b. i.]. 186 p. (In Arabic.).
- Salam, M. G. (2016). *Arabic for adults*. Egypt: [b. i.]. 223 p. (In Arabic.).

References

- Afanas'yeva, O. V. (2020). Teaching reading as an independent type of speech activity and as a means of forming languages and speech skills. *Bulletin of the Moscow Information Technology University — Moscow Institute of Architecture and Civil Engineering*, 4: 92—96. (In Russ.).
- Al-Rahbi, A. M., Zarytovskaya, V. N. (2023). Structural and semantic features of Omani toponyms as a reflection of the linguistic situation and the material and immaterial culture of the country. *Bulletin of the People's Friendship University of Russia. Series: Theory of language. Semiotics. Semantics*, 14 (3): 876—892. DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-876-892. (In Russ.).
- Arutyunova, N. D. (1999). *Language and the human world. 2nd edition, revised*. Moscow: Languages of Russian Culture. 896 p. ISBN 5-7859-0027-0. (In Russ.).
- Babailova, A. E. (1987). *Text as a product, means and object of communication in teaching a non-native language*. Saratov: Sarat Publishing House. University. 151 p. (In Russ.).

- Blair, D., Tent, J. (2020). *Toponym types. A revised typology of placenaming*. Sydney: Place-names Australia Inc. 76—77.
- Burvikova, N. D. (1991). Text as an object of linguistic research in the aspect of describing and teaching Russian as a foreign language. In: *Linguistic and methodological problems of teaching Russian as a non-native language. Collection of scientific papers*. Moscow: Nauka. 12—19. (In Russ.).
- Chernykh, Yu. S., Makarova, O. V. (2024). The linguopragmatic aspect of proper names in educational texts on Russian as a foreign language. *Problems of modern pedagogical education*, 82—1: 421—424. (In Russ.).
- Chistyakova, O. A. (2006). *Methods of organizing a communicative workshop in the course of RCT training*. Author's abstract of PhD Diss. Yaroslavl. 28 p. (In Russ.).
- Denisova, N. V. (2015). On the question of the meaning of a proper name in modern linguistics. *Young Scientist*, 8 (11): 1116—1118. (In Russ.).
- Gabidullina, A. R. (2019). On the question of types of pedagogical discourse. *Bulletin of the ZKSU*, 3 (75): 231—240. (In Russ.).
- Khairutdinov, D. R. (2007). Arabic geographical terminology. *Scientific notes of Kazan State University*, 149 (4): 76—82. (In Russ.).
- Kisel, O. V., Zarutskaya, Z. N. (2017). Are proper names meaningful or meaningless? *Russian Linguistic Bulletin*, 4 (12): 54—56.
- Korotkevich, I. I. (2023). The discursive approach in texts on Russian Philology. In: *Axiology of philological education in the context of future teacher training: proceedings of the II International Scientific and Practical Conference*. Minsk: Belarusian State University. 423—426. (In Russ.).
- Krotova, T. A. (2012). Traditions of the Islamic education system in the process of teaching Arabic students the Russian language. In: *Problems of teaching philological disciplines to foreign students: proceedings of the II International Scientific and Methodological Conference*. Voronezh: Istoki Publ. 355—361. (In Russ.).
- Kuryanovich, A. V., Serebrennikova, E. A. (2022). Realization of the world-modeling potential of the concept of LANGUAGE in educational texts: the experience of analyzing discursive variation of a linguistic and cultural concept. *Siberian Philological Journal*, 2: 325—337. DOI: 10.17223/18137083/79/23. (In Russ.).
- Perfilieva, N., Novospasskaya, N. V., Da Silva, F. (2017). Information component of the toponyms of Guinea-Bissau and Cape Verde. *Questions of the theory and practice of journalism*, 6 (2): 189—203. DOI: 10.17150/2308-6203.2017.6(2). (In Russ.).
- Radchenko, O. A. (2014). Basic principles of building a textbook on the specialty language. *Bulletin of the Moscow State Linguistic University*, 8 (694): 112—120. (In Russ.).
- Slavic Antiquities: An Ethnolinguistic Dictionary in 5 volumes*, 1. (1995). Moscow: Publishing House “International Relations”. 584 p. (In Russ.).
- Vorobyeva, E. V. (2021). *Text of the educational publication on Russian as a foreign language: Textual, linguistic, cultural and pragmatic aspects*. PhD Diss. Moscow. 241 p. (In Russ.).
- Zubareva, A. V. (2017). Mastering onomastic vocabulary by foreign students: methodological recommendations. In: *Language & Culture: Intercultural Anthropology: Proceedings of the International Scientific Conference*. Rostov-on-Don: Southern Federal University. 32—34. (In Russ.).

*The article was submitted 31.08.2024;
approved after reviewing 18.11.2024;
accepted for publication 21.01.2025.*